

SOMMAIRE

ES	Asignación familiar - Ingresos personales del cónyuge	2
DA	Husstandstillæg - Ægtefælles erhvervsindkomst	2
DE	Haushaltszulage - Einkünfte des Ehegatten aus einer beruflichen Erwerbstätigkeit	3
EL	Οικογενειακό επίδομα - Επαγγελματικά εισοδήματα συζυγίου	3
EN	Household Allowance - Earned Income of Spouse	4
FR	Allocation de foyer - Revenus professionnels du conjoint	4
IT	Assegno di famiglia - Redditi professionali del coniuge	5
NL	Kostwinnerstoelage - Beroepsinkomsten van de echtgenoot	5
PT	Abono de lar - Rendimentos profissionais do cônjuge	6

Les versions suédoises et finlandaises suivront

Asignación familiar Ingresos personales del cónyuge

Se recuerda a los funcionarios y a los otros agentes sin hijos a cargo que se beneficien de la asignación familiar por el hecho de que los ingresos profesionales anuales de su cónyuge, antes de la deducción del impuesto, sean inferiores al límite indicado en el apartado 3 del artículo 19 del Anexo VII del Estatuto que deben verificar cuidadosamente tales ingresos. En caso de que se superen los límites aquí citados, contacten lo antes posible el servicio (IX'B), Tfn: 52037, para regularizar su situación al respecto.

Esta verificación de los ingresos profesionales se requiere también a los funcionarios y otros agentes cuyo cónyuge posee la cualidad de funcionario o agente en una u otra de las instituciones.

Los límites que deberán tomarse en consideración actualmente para los diferentes países de residencia del cónyuge son los siguientes:

Husstandstillæg Ægtefælles erhvervsindkomst

Der gøres opmærksom på, at tjenestemænd og øvrige ansatte, der ikke har forsørgerpligt over for børn og som modtager husstandstillæg, fordi deres ægtefælles årlige erhvervsindkomst før skat ligger under det loft, der nævnes i artikel 1, tredje afsnit, i bilag VII til Vedtægten, nøje bør kontrollere, hvor stor denne indkomst er.

Ligger Deres ægtefælles indkomst over nedenævnte beløbsgrænser, bedes De snarest tage kontakt med IX B 3, tlf. 52037, for at få klarlagt Deres rettigheder på dette område.

Dette gælder også, hvis Deres ægtefælle er tjenestemand eller øvrig ansat ved en af EF-institutionerne.

Afhængigt af, hvor ægtefællen har bopæl, gælder der for øjeblikket følgende beløbsgrænser for de forskellige lande:

Haushaltszulage Einkünfte des Ehegatten aus einer beruflichen Erwerbstätigkeit

Die Beamten und sonstigen Bediensteten, die keine Unterhaltsberechtigten Kinder haben und die Haushaltszulage erhalten, weil die jährlichen Einkünfte ihres Ehegatten aus einer beruflichen Erwerbstätigkeit vor Abzug der Steuern die in Artikel 1 Absatz 3 von Anhang VII zum Statut genannte Höchstgrenze nicht überschreiten, werden darauf aufmerksam gemacht, daß die Höhe dieser Einkünfte regelmäßig überprüft werden muß.

Diese Einkommenskontrolle ist ebenfalls notwendig bei Beamten und sonstigen Bediensteten, wenn deren Ehepartner bei einer anderen Institution den Status eines Beamten oder sonstigen Bediensteten hat.

Für die verschiedenen Wohnsitzländer des Ehegatten gelten derzeit die folgenden Höchstbeträge:

Οικογενειακό επίδομα Επαγγελματικά εισοδήματα συζύγου

Εφιστάται η προσοχή των μόνιμων υπαλλήλων και μελών του λοιπού προσωπικού που δεν συντηρούν παιδί(ά) και λαμβάνουν οικογενειακό επίδομα, δεδομένου ότι τα ετήσια επαγγελματικά εισοδήματά τους, αφού αφαιρεθεί ο φόρος που καταβάλλει ο/η σύζυγός τους, είναι κατώτερα του ανώτατου ορίου που ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 του Παραρτήματος VII του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης, στο γεγονός ότι θα πρέπει να εξακριβώνουν προσεκτικά το ύψος αυτών των εισοδημάτων. Σε περίπτωση που τα εισοδήματα αυτά υπερβαίνουν τα προαναφερθέντα ανώτατα όρια, θα πρέπει να έρχονται σε επαφή το ταχύτερο δυνατό με τη Γενική Διεύθυνση ΙΧ.Β.3 (τηλ. 52037), προκειμένου να ρυθμίζουν τα σχετικά δικαιώματά τους.

Σε αυτήν την εξακρίβωση των εισοδημάτων θα πρέπει να προβαίνουν επίσης οι μόνιμοι υπάλληλοι και μέλη του λοιπού προσωπικού, εφόσον ο/η σύζυγός τους εργάζεται σε κάποιο από τα όργανα των Κοινοτήτων ως μόνιμος υπάλληλος ή μέλος του λοιπού προσωπικού.

Τα ανώτατα όρια που θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ανάλογα με τη χώρα κατοικίας του/της συζύγου είναι τα ακόλουθα :

Household Allowance Earned Income of Spouse

If your wife or husband is in paid employment and you do not have any dependent children but you are entitled to household allowance because her or his annual pre-tax income is below the earnings limit referred to in Article 1(3) of Annex VII to the Staff Regulations, would you please check the exact level of your wife's or husband's income. If the earned income of your spouse exceeds the limits shown below, please contact the Administrative Unit IX.B.3. (tel. 52037) as soon as possible in order to regularize your position.

This checking of earnings is also required from officials and other servants when their spouses are employed in any one of the institutions as an official or other servant.

The current earnings limits for each country are as follows :

Allocation de foyer Revenus professionnels du conjoint

L'attention des fonctionnaires et autres agents sans enfant à charge, qui bénéficient de l'allocation de foyer du fait que les revenus professionnels annuels, avant déduction de l'impôt de leur conjoint, sont inférieurs au plafond indiqué à l'article premier, paragraphe 3 de l'Annexe VII du statut, est attirée sur la nécessité de vérifier soigneusement lesdits revenus. En cas de dépassement des plafonds cités ci-dessous, prière de prendre contact au plus vite avec la IX.B.3., tél. 52037, afin de régulariser vos droits en la matière.

Cette vérification des revenus est également requise pour les fonctionnaires et autres agents lorsque leur conjoint possède dans l'une ou l'autre institution la qualité de fonctionnaire ou autre agent.

Les plafonds à prendre en considération actuellement pour les différents pays de résidence du conjoint sont les suivants :

Assegno di famiglia Redditi professionali del coniuge

La presente informazione è destinata ai funzionari e altri agenti senza figli a carico, che beneficiano dell'assegno di famiglia in quanto il loro coniuge dispone di redditi professionali annui, al lordo dell'imposta inferiori al massimale indicato all'articolo 1, paragrafo 3 dell'Allegato VII dello Statuto. Si richiama l'attenzione dei suddetti funzionari e altri agenti sulla necessità di verificare accuratamente tali redditi; se constatassero che questi sono superiori agli importi massimi qui sotto riportati, essi dovranno prendere contatto al più presto con la DG IX/B/3, tel. 52037, per regolarizzare i propri diritti in materia.

Dovranno procedere a tale verifica dei redditi anche i funzionari e altri agenti il cui coniuge sia funzionario o altro agente presso una delle istituzioni comunitarie.

A seconda del paese di residenza del coniuge, i massimali attualmente in vigore sono i seguenti:

Kostwinnerstoelage Beroepsinkomsten van de echtgenoot

3

De ambtenaren en andere personeelsleden zonder kinderen ten laste die de kostwinnerstoelage ontvangen op grond van het feit dat de beroepsinkomsten van de echtgenoot op jaarbasis voor belasting minder bedragen dan het in artikel 1 lid 3 van bijlage VII van het Statuut genoemde maximum, worden erop gewezen dat het noodzakelijk is genoemde inkomsten zorgvuldig te verifiëren. Indien bij de verificatie blijkt dat onderstaande maxima worden overschreden, dienen de betrokkenen zo snel mogelijk contact op te nemen met de administratieve eenheid IX B 3, tel. 52037, ten einde hun situatie te laten regulariseren.

Deze verificatie van de inkomsten van de ambtenaren en andere personeelsleden is ook vereist wanneer hun echtgenoot eveneens de hoedanigheid bezit van ambtenaar of ander personeelslid van een van de instellingen.

Naar gelang van het land van verblijf van de echtgenoot bedragen deze maxima thans

Abono de lar Rendimentos profissionais do cônjuge

Chama-se a atenção dos funcionários e outros agentes sem descendentes a cargo que beneficiam do abono de lar pelo facto de os rendimentos profissionais anuais do seu cônjuge, antes da dedução do imposto, serem inferiores ao limite máximo referido no nº 3 do artigo 1º do Anexo VII do Estatuto, para a necessidade de verificar cuidadosamente os referidos rendimentos. Caso os limites máximos acima referidos sejam ultrapassados, é favor contactar o mais rapidamente possível a DG IX B.3, tel. 52037, a fim de regularizar os seus direitos na matéria.

Esta verificação dos rendimentos é igualmente necessária para os funcionários e outros agentes sempre que o seu cônjuge possuir a qualidade de funcionário ou de outro agente numa das instituições comunitárias.

São os seguintes os limites máximos a ter actualmente em consideração para os diferentes locais de residência do cônjuge :

Belgique et au Luxembourg	1.284.384,00 BEF
Danemark	305.201,57 DKK
Espagne	4.780.769,00 ESP
France	247.824,89 FRF
Grèce	8.612.373,00 GRD
Irlande	24.983,66 IEP
Italie	61.082.843,00 ITL
Pays-Bas	75.729,20 NLG
Portugal	5.443.638,00 PTE
Allemagne	68.283,86 DEM
Royaume-Uni	30.702,75 GBP
Suède	322.548,30 SEK
Autriche	501.490,09 ATS
Finlande	218.145,72 FIM

(plafonds en vigueur à partir du 1.7.1997).